Porównanie tłumaczeń Psalmów 66:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wprowadziłeś nas w potrzask,\* \*\* Włożyłeś na nasze biodra niedolę,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wprowadziłeś nas w potrzask, Włożyłeś nam na biodra niedolę, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zaprowadziłeś nas w sidła, włożyłeś ucisk na nasze biodra. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nagnałeś nas był w sieć, a ścisnąłeś uciskiem biodra nasze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przywiodłeś nas w sidło, nakładłeś ucisków na grzbiety nasze, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozwoliłeś nam wejść w pułapkę, włożyłeś na nasz grzbiet ciężar, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wpędziłeś nas w sidła, Włożyłeś brzemię na biodra nasze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dopuściłeś, że wpadliśmy w sidła, nasze biodra obciążyłeś ciężarami, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dopuściłeś, byśmy wpadli w pułapkę, na grzbiet włożyłeś nam utrapienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | sprawiłeś, że wpadliśmy w sidła, ciężar nadmierny włożyłeś nam na grzbiety; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wprowadziłeś nas w matnię, nałożyłeś kleszcze na nasze biodra. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zaprowadziłeś nas do sieci łowieckiej; ty ścisnąłeś nasze biodra. |

1. 1) Lub: do górskiej twierdzy; w G: potrzask. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>330 12:13</x>; <x>330 17:20</x> [↑](#footnote-ref-3)